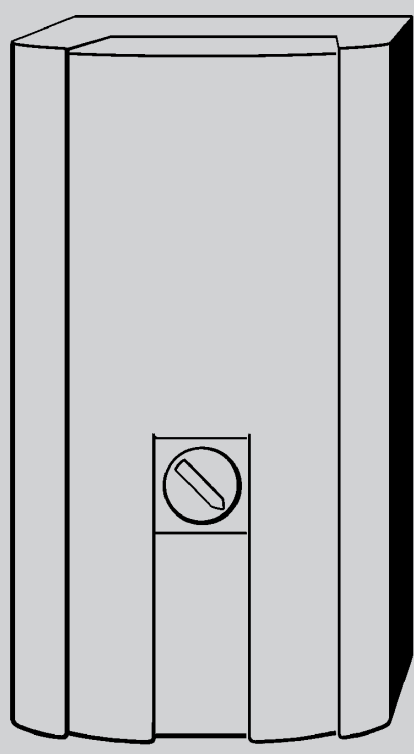




DE	2
GB	4
FR	6
ES	8
NL	10
PL	12
CZ	14
YU	16
RU	18
TH	20
HK	22



**Durchlauferhitzer 13..24 kW Instantaneous water heater
Montageanleitung
Installation instructions**



Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation), erste Inbetriebnahme sowie die Wartung dieses Gerätes dürfen nur durch einen zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anleitung vorgenommen werden!

Mounting (water and electrical installation), initial operation and maintenance of this appliance must only be conducted by an authorised professional according to these instructions!

Montieren Sie den Durchlauferhitzer, wie im Bildteil beschrieben. Beachten Sie die Hinweise im Text.



Sicherheitshinweise

- **Der Durchlauferhitzer darf nur von einem Fachmann angeschlossen und in Betrieb genommen werden.**
- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes, des örtlichen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens und des Wasserwerkes müssen eingehalten werden.
- Der Durchlauferhitzer ist ein Gerät der Schutzklasse I und **muss** an den Schutzleiter angeschlossen werden.
- Das Gerät muss dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen werden.
- Zur Erfüllung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften muss installationsseitig eine allpolige Trennvorrichtung vorhanden sein. Die Kontaktöffnung muss mindestens 3 mm betragen.
- Der Durchlauferhitzer ist nur für den geschlossenen (druckfesten) Betrieb geeignet.
- Armaturen müssen für den Betrieb mit geschlossenen (druckfesten) Durchlauferhitzern zugelassen sein.
- Den Durchlauferhitzer nur an eine Kaltwasserleitung anschließen.
- Der Durchlauferhitzer ist für den Anschluss an DVGW-geprüfte Kunststoffrohre geeignet.
- Den Durchlauferhitzer nur in einem frostfreien Raum installieren.
- **Das elektrische Anschlusskabel vor der Montage spannungslos machen und die Wasserzuleitung absperren!**
- Den Elektroanschluss erst nach dem Wasseranschluss durchführen.
- In der Rückwand nur die Öffnungen herstellen, die für die Montage benötigt werden. Bei erneuter Montage müssen die unbenutzten Öffnungen wasserdicht verschlossen werden.
- Spannungsführende Teile dürfen nach der Montage nicht mehr berührbar sein.

Montage

I. Auspacken/Haube abnehmen

- Gerät auspacken und auf Transportschäden kontrollieren.
- Verpackung und gegebenenfalls Altgerät umweltgerecht entsorgen.

II. Montagevorbereitung

III. Wandmontage

- Der Durchlauferhitzer muss fest an der Wand montiert werden. Befestigen Sie ihn gegebenenfalls an den unteren Stellschrauben.
- Der Wandabstand ist variabel. So können Unebenheiten der Wand ausgeglichen werden.
- Die Tülle muss das Anschlusskabel eng umschließen. Wird sie bei der Montage beschädigt, müssen die Löcher wasserdicht verschlossen werden.

IV. Wasseranschluss

- Der Durchlauferhitzer muss entlüftet werden. Dazu Warmwasserhahn ganz öffnen und das Gerät 1 Minute durchspülen.

V. Elektroanschluss

- Die Netzanschlussklemme kann oben oder unten montiert werden. Die Ummantelung des Anschlusskabels muss mindestens 40 mm in das Gerät hineinragen.

VI. Inbetriebnahme

- Prüfen Sie, ob bei niedrigem Wasserleitungsdruck die Stufe **MAX** selbst beim gleichzeitigen Zapfen an mehreren Kaltwasserhähnen einschaltet. Wenn nicht, entfernen Sie den Durchflussbegrenzer (siehe Zusatzinformation A).
- Erklären Sie dem Benutzer die Bedienung des Durchlauferhitzers.
- Trennen Sie die benötigte Sprachversion aus der Gebrauchsanleitung. Sie kann in der aufklappbaren Bedienblende des Durchlauferhitzers aufbewahrt werden.

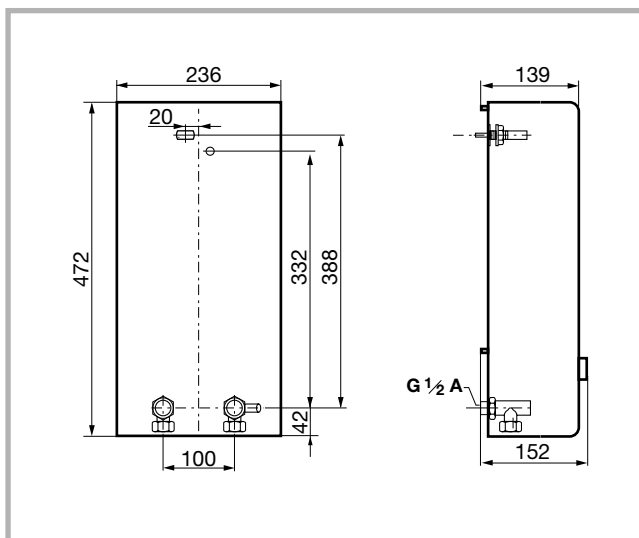
A B Zusatzinformationen

- Schaltet der Durchlauferhitzer aufgrund von zu geringem Wasserdruck in Ihrer Hausinstallation nicht auf volle Leistung, entfernen Sie den Durchflussbegrenzer (**Bild A**).
- Vorrangschaltung für die Kombination mit Elektro-Speicherheizgeräten (**Bild B**).

Technische Daten

Nennleistung [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Nennspannung	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Sparstellung ECO [kW]							
1. Stufe	-	-	-	-	6	7	8
2. Stufe	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Starkheizung MAX [kW]							
1. Stufe	-	-	-	-	9	10,5	12
2. Stufe	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Einschaltpunkt [l/min]							
1. Stufe	-	-	-	-	4,0	4,5	5,0
2. Stufe	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Mischwasser [l/min] bei Nennleistung							
von ca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
von ca. 50 °C (Zulauftemperatur 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Mindestfließdruck am Gerät* [MPa (bar)]							
mit Durchflussbegrenzer	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
ohne Durchflussbegrenzer	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Einsatzbereich in Wässern Spezifischer elektrischer Widerstand bei 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Nenndruck [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Maximal zulässige Zulauf-Temperatur [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* Hierzu kommt noch der Druckabfall an der Mischbatterie



Sonderzubehör

- Rohrbausatz **UDB**: Zur Verwendung des Durchlauf-erhitzers als Untertischgerät.
- Montageset **ADB**: Für Aufputzinstallation.

Assemble the continuous-flow heater as shown in the illustrations. Observe the information in the text.



Safety information

- **The continuous-flow heater must only be connected and started up by an authorized technician.**
- The statutory regulations of the respective country, as well as those of the local electricity and water suppliers must be adhered to.
- The continuous-flow heater is an appliance of protection class I and **must** be connected to the protective earth conductor.
- The unit must be durably connected to permanently installed lines.
- In order to meet the current safety requirements, an all-pole disconnecting device must be present on the installation side. The contact gap must be at least 3 mm.
- The continuous-flow heater is suitable for enclosed (pressurized) operation only.
- The tap fittings must be permitted for operation with enclosed (pressurized) continuous-flow heaters.
- The continuous-flow heater must only be connected to a cold-water pipe.
- The continuous-flow heater is suitable for connection to DVGW-tested plastic pipes.
- The continuous-flow heater must only be installed in a frost-free room.
- **Prior to installation, the electric connecting cord must be disconnected from the mains voltage and the water supply cut off!**
- Only connect the electric supply after the water supply.
- When making holes in the rear wall, only make the number of holes required for installation. If the appliance is reinstalled, any holes that are not used must be made watertight.
- Live components must not be touched subsequent to installation.

Assembly

I. Unpacking/removing the housing cover

- Unpack the appliance and check for transportation damage.
- Dispose of the packaging and, where applicable, the old appliance, in an environmentally conscious manner.

II. Preparation for assembly

III. Wall-mounted assembly

- The continuous-flow heater must be fitted securely to the wall. If required, secure the appliance using the lower adjusting screws.
- The distance from the wall is variable. This allows you to compensate for any unevenness in the wall surface.
- The sleeve must fit tightly round the connection cable. If the sleeve is damaged during installation, the holes must be sealed water-tight.

IV. Water supply

- The flow-through heater must be vented. Open the warm water tap completely and allow to flow through for one minute.

V. Electric supply

- The mains connection terminal can either be mounted above or below. At least 40 mm of the connecting cord's insulating jacket must be clamped inside the appliance.

VI. Startup

- At low water pipe pressure, check whether the **MAX** setting switches on even when water is drawn from several cold-water taps simultaneously. If not, remove the flow limiter (refer to additional information A).
- Instruct the user with regard to the operation of the continuous-flow heater.
- Separate the required language version from the rest of the operating instructions. This can be kept in the swing-out control panel of the continuous-flow heater.

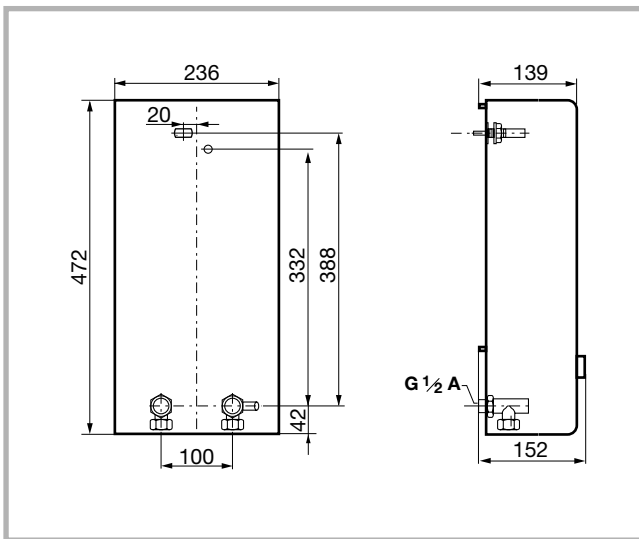
A B Additional information

- If the water pressure of the interior system is low, do not operate the continuous-flow heater at full power, but remove the flow limiter (**Fig. A**).
- Priority circuit for the combined operation of electric storage heaters (**Fig. B**).

Specifications

Rated power [kW]	12	13.2	12	13.2	18	21	24
Rated voltage	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Economy setting ECO [kW]							
1st stage	-	-	-	-	6	7	8
2nd stage	8	8.8	8	8.8	12	14	16
Intensive setting MAX [kW]							
1st stage	-	-	-	-	9	10.5	12
2nd stage	12	13.2	12	13.2	18	21	24
Switch-on point [l/min]							
1st stage	-	-	-	-	4.0	4.5	5.0
2nd stage	3.6	3.6	3.6	3.6	5.0	5.8	6.6
Mixed water [l/min] at rated power							
approx. 38 °C	6.6	7.3	6.6	7.3	9.9	11.6	13.2
approx. 50 °C (supply temperature 12 °C)	4.5	5.0	4.5	5.0	6.8	7.9	9.1
Minimum flow pressure of appliance* [MPa (bar)]							
with flow limiter	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
without flow limiter	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Operative range in waters of specific electric resistance at 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Rated pressure [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Maximum permissible supply temperature [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* Plus any pressure loss at the tap mixer



Special accessories

- **UDB Pipe set:** When using the continuous-flow heater as a built-under appliance.
- **ADB Mounting set:** For surface-mount installation.

Montez le chauffe-eau instantané en suivant les indications portées sur les figures. Respectez les consignes du texte.



Consignes de sécurité

- **Seul un installateur agréé est autorisé à raccorder et à mettre en marche le chauffe-eau instantané.**
- Respectez les prescriptions légales en vigueur dans votre pays ainsi que celles édictées par les compagnies locales/nationales distributrices d'électricité et d'eau et applicables dans votre localité.
- Le chauffe-eau instantané est un appareil qui répond à la classe de protection I. Il **doit** être raccordé au fil de terre.
- L'appareil doit être raccordé de manière durable et non provisoire à une tuyauterie fixe.
- Afin de respecter les prescriptions de sécurité applicables, l'installation doit comporter un dispositif de coupure tous pôles. L'espace coupe-circuit entre les contacts doit s'élever à 3 mm minimum.
- Le chauffe-eau est conçu uniquement pour fonctionner en circuit fermé (résistant à la pression).
- La robinetterie doit pouvoir s'utiliser avec des chauffe-eau fermés (résistant à la pression).
- Raccordez le chauffe-eau uniquement à une conduite d'eau froide.
- Le chauffe-eau peut s'utiliser avec de la tuyauterie en matière plastique approuvée DVGW.
- Installez le chauffe-eau uniquement dans un local non exposé au gel.
- **Avant le montage, mettez le câble d'alimentation électrique hors tension et coupez l'arrivée d'eau.**
- Procédez d'abord au raccordement de l'eau, puis au raccordement électrique.
- Pratiquez dans la paroi arrière uniquement les ouvertures nécessaires au montage. Si vous refaites le montage, bouchez les ouvertures inutilisées afin de les rendre étanches.
- Une fois le montage terminé, les pièces électroconductrices doivent être impossibles à toucher.

Montage

I. Déballage/Enlèvement du capot

- Déballiez l'appareil et vérifiez s'il n'a pas subi de dégâts pendant le transport.
- Eliminez l'emballage et, le cas échéant, l'ancien appareil en respectant l'environnement.

II. Préparation du montage

III. Montage mural

- Le chauffe-eau instantané doit être solidement monté contre le mur. Le cas échéant, fixez-le au moyen des vis de réglage inférieures.
- L'écart par rapport au mur est variable. Vous pouvez ainsi compenser les inégalités du mur.
- La gaine doit bien enserrer le cordon d'alimentation. Si elle a été endommagée pendant le montage, bouchez les trous pour les rendre étanches à l'eau.

IV. Raccordement de l'eau

- Le chauffe-eau doit être purgé. Pour ce faire, ouvrez complètement le robinet d'eau chaude et laissez l'eau s'écouler pendant une minute.

V. Branchement électrique

- La borne de branchement au secteur peut être montée en haut ou en bas. La gaine du câble d'alimentation doit pénétrer au moins de 40 mm dans l'appareil.

VI. Mise en service

- Par faible pression d'eau, vérifiez si la position **MAX** s'enclenche automatiquement lorsque plusieurs robinets d'eau froide sont ouverts simultanément. Si elle ne s'enclenche pas, enlevez le limiteur de débit (voir les informations supplémentaires A).
- Expliquez à l'utilisateur le fonctionnement du chauffe-eau instantané.
- Sélectionnez dans la notice d'utilisation la version dans la langue appropriée puis détachez-la. Vous pouvez la ranger dans le bandeau de commande dépliant du chauffe-eau instantané.

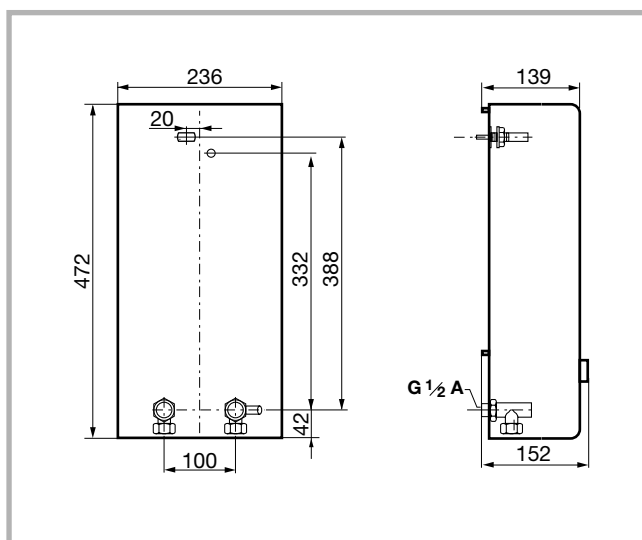
A B Informations supplémentaires

- Si votre installation domestique présente une pression d'eau faible et si, pour cette raison, le chauffe-eau ne peut pas fonctionner à pleine puissance, enlevez le limiteur de débit (**Figure A**).
- Circuit commutateur prioritaire si le chauffe-eau doit être combiné à des appareils de chauffage électrique à accumulation (**Figure B**).

Données techniques

Puissance nominale [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Tension nominale	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Réglage Economie ECO [kW]							
1ère position	-	-	-	-	6	7	8
2ème position	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Chauffage intensif MAX [kW]							
1ère position	-	-	-	-	9	10,5	12
2ème position	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Point d'enclenchement [l/min]							
1ère position	-	-	-	-	4,0	4,5	5,0
2ème position	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Eau mélangée [l/min] à la puissance nominale							
38 °C env.	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
50 °C env. (Eau arrivant à une température de 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Pression d'écoulement minimum dans l'appareil* [MPa (bar)]							
avec limiteur de débit	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
sans limiteur de débit	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Rayon d'action dans l'eau Résistance électrique spécifique à 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Pression nominale [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Température maximale admissible à l'entrée [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* Lui ajouter la perte de pression au mitigeur



Accessoires en option

- Tuyauterie de montage en kit **UDB**: permet d'utiliser le chauffe-eau sous l'évier.
- Kit de montage **ADB**: pour une installation sur crépi.

Instale el aparato según se describe en la parte ilustrada. Preste atención a las instrucciones comprendidas en el texto.



Instrucciones de seguridad

- **La instalación y la primera puesta en marcha del calentador deberá realizarla un técnico especializado ateniéndose a las presentes instrucciones de montaje.**
- Observar las normas nacionales vigentes, así como las normas y disposiciones de conexión y acoplamiento a las redes eléctrica y de agua establecidas por las respectivas compañías abastecedoras. También se deberán tener en cuenta todas las disposiciones adicionales vigentes en cada comunidad autónoma.
- La protección eléctrica del aparato pertenece a la clase I siendo por ello **obligatorio** conectarlo a través de un conductor de protección.
- El aparato debe conectarse a unos cables instalados de forma fija.
- Con objeto de cumplir las prescripciones de seguridad pertinentes, la instalación eléctrica que alimenta al aparato debe ir dotada de un dispositivo que desconecte todas las fases, y cuyos contactos tengan una separación mínima de 3 mm.
- El calentador ha sido proyectado para quedar sometido permanentemente a la presión de agua que reina en la red.
- Por ello, los accesorios empleados (grifos, etc.) deben estar homologados para trabajar bajo las mismas condiciones (resistentes a la presión).
- El aparato deberá conectarse únicamente a una tubería de agua fría.
- El calentador puede conectarse a tuberías de plástico siempre que hayan sido homologadas oficialmente para tales efectos.
- El aparato deberá instalarse únicamente en un recinto protegido contra las heladas.
- **¡Dejar sin tensión el cable de alimentación del aparato antes de proceder a su instalación, y cerrar la llave de paso en la toma de agua!**
- Antes de efectuar su conexión eléctrica debe conectarse el aparato primeramente a la red de agua.
- Practicar en el panel posterior del aparato solamente las aberturas necesarias para su instalación. En caso de volver a instalar el aparato deberán cerrarse herméticamente al agua aquellas aberturas que no se utilicen.
- Una vez instalado el aparato, no debe ser posible tocar las partes portadoras de tensión.

Instalación

I. Desembalaje/desmontaje de la caperuza

- Desembalar el aparato e inspeccionarlo para ver si existen daños atribuibles al transporte.
- Eliminar el embalaje, y dado el caso el aparato que vaya a ser reemplazado, de forma ecológica ateniéndose a las disposiciones vigentes en su país.

II. Preparativos para la instalación

III. Sujeción del aparato a la pared

- El calentador debe ir firmemente montado a la pared. Si fuese preciso, sujételo adicionalmente con ayuda de los tornillos de ajuste inferiores.
- La distancia del calentador respecto a la pared puede regularse. De este modo dejan compensarse las irregularidades que pudiera tener la pared.
- El manguito debe abrazar fuertemente el cable de conexión. Si el manguito llegase a dañarse durante la instalación es imprescindible obturar los puntos dañados para evitar la entrada de agua.

IV. Conexión a la red de agua

- El calentador continuo debe purgarse. Para tal fin debe abrirse completamente el grifo de agua caliente y dejar correr el agua durante 1 minuto.

V. Conexión a la red eléctrica

- El borne de conexión a la red puede montarse arriba o abajo. El revestimiento del cable de conexión tiene que entrar en el aparato 40 mm como mínimo.

VI. Puesta en servicio

- Comprobar si con una presión de agua reducida y varios grifos de agua fría abiertos se alcanza a conectar el calentador en la etapa **MAX**. De no ser así, desmontar entonces el limitador de caudal (véase la información adicional A).
- Explique al usuario como se maneja el aparato.
- Desprender de las instrucciones de uso generales las instrucciones redactadas en su idioma. Éstas pueden guardarse en el panel de mandos abatible del calentador.

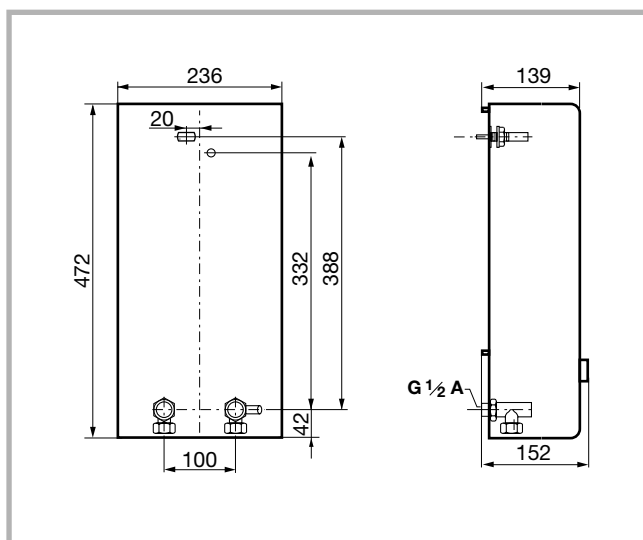
A B Informaciones adicionales

- Si el calentador no trabaja a la potencia máxima a causa de que la presión del agua en la red es demasiado baja, deberá retirarse el limitador de caudal (**fig. A**).
- Conexión de preferencia al combinarse con calefactores/acumuladores eléctricos (**fig. B**).

Características técnicas

Potencia nominal [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Tensión nominal	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Posición economizadora ECO [kW]							
1ª etapa	-	-	-	-	6	7	8
2ª etapa	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Posición de calentamiento máximo MAX [kW]							
1ª etapa	-	-	-	-	9	10,5	12
2ª etapa	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Punto de conexión [l/min]							
1ª etapa	-	-	-	-	4,0	4,5	5,0
2ª etapa	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Caudal de agua mezclada [litros/min] trabajando a potencia nominal							
con aprox. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
con aprox. 50 °C (temperatura de entrada del agua 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Presión de caudal mínima en el aparato* [MPa (bar)]							
con limitador de caudal	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
sin limitador de caudal	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Exigencias al agua aplicada Resistencia eléctrica específica a 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Presión nominal [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Temperatura de entrada máxima permitida [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* deberá considerarse adicionalmente la caída de presión en la batería mezcladora



Accesorios especiales

- Juego de tuberías **UDB**: Para montar el calentador de paso continuo debajo de un mueble.
- Juego de montaje **ADB**: Para la instalación sobre revoque.

Monteer het doorstroom heetwaterapparaat volgens de afbeeldingen. Volg de instructies in de tekst op.



Veiligheidsvoorschriften

- Het doorstroom heetwaterapparaat mag uitsluitend door een installateur aangesloten en in gebruik worden genomen.
- De wettelijke voorschriften van het betreffende land, van het plaatselijke energiebedrijf en van het waterleidingbedrijf opvolgen.
- Het doorstroom heetwaterapparaat is een apparaat van beschermklasse I en **moet** worden aangesloten op een aardleiding.
- Het toestel moet duurzaam op vast geïnstalleerde leidingen worden aangesloten.
- Om te voldoen aan de geldende veiligheidsvoorschriften moet de installatie zijn voorzien van een stroomonderbreker voor alle polen. De contactopening moet minimaal 3 mm bedragen.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gesloten (drukvast) gebruik.
- Armaturen moeten goedgekeurd zijn voor gebruik met gesloten (drukvast) doorstroom heetwaterapparaten.
- Het doorstroom heetwaterapparaat uitsluitend aansluiten op een koudwaterleiding.
- Het doorstroom heetwaterapparaat is geschikt voor aansluiting op goedgekeurde kunststof buizen.
- Het doorstroom heetwaterapparaat uitsluitend installeren in een vorstvrije ruimte.
- **De elektrische aansluitkabel voor de montage spanningsloos maken en de wateraanvoer afsluiten!**
- De elektrische aansluiting pas uitvoeren nadat het water is aangesloten.
- Maak in de achterzijde uitsluitend gaten die nodig zijn voor de montage. Als het apparaat opnieuw wordt gemonteerd, moeten de ongebruikte gaten waterdicht worden afgesloten.
- Onder spanning staande onderdelen mogen na de montage niet meer aangeraakt kunnen worden.

Montage

I. Uitpakken/kap verwijderen

- Het apparaat uitpakken en controleren op transport-schade.
- De verpakking en eventueel het oude apparaat op milieuvriendelijke wijze afvoeren.

II. Montagevoorbereiding

III. Montage op de muur

- Het doorstroom heetwaterapparaat moet vast op de muur worden gemonteerd. Bevestig het apparaat eventueel aan de onderste stelschroeven.
- De afstand tot de muur is variabel. Zo kunnen oneffenheden van de muur worden gecompenseerd.
- De tule moet de aansluitkabel nauw omsluiten. Als de tule beschadigd raakt tijdens de montage, moeten de gaten waterdicht worden afgesloten.

IV. Wateraansluiting

- Het doorstroomtoestel moet worden ontluicht. Open daarvoor de warmwaterkraan helemaal en spoel het toestel gedurende één minuut door.

V. Elektro-aansluiting

- De netaansluitklem kan boven of beneden gemonteerd worden. De mantel van de aansluitkabel moet minstens 40 mm in het toestel naar binnen steken.

VI. Ingebruikneming

- Controleer of bij een lage waterleidingdruk stand **MAX** ook wordt ingeschakeld wanneer er water uit meerdere koudwaterkranen wordt afgetapt. Als dit niet het geval is, verwijdert u de doorstroombegrenzer (zie de aanvullende informatie A).
- Leg de gebruiker uit hoe het doorstroom heetwaterapparaat wordt bediend.
- Haal de gewenste taalversie uit de gebruiksaanwijzing. U kunt deze bewaren in het uitklapbare bedieningspaneel van het doorstroom heetwaterapparaat.

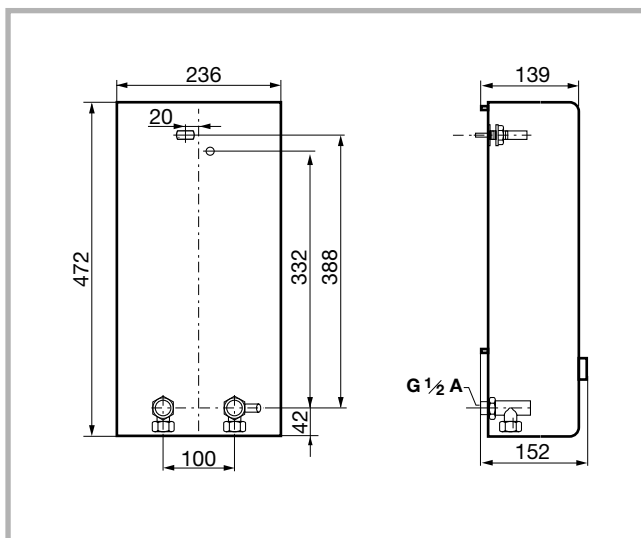
A B Aanvullende informatie

- Als het doorstroom heetwaterapparaat wegens een te lage waterdruk in de huisinstallatie niet het volledige vermogen bereikt, verwijdert u de doorstroombegrenzer (**afbeelding A**).
- Voorrangsschakeling voor de combinatie met elektrische boilers (**afbeelding B**).

Technische gegevens

Nominaal vermogen [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Nominale spanning	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Spaarstand ECO [kW]							
1e stand	-	-	-	-	6	7	8
2e stand	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Intensieve verwarming MAX [kW]							
1e stand	-	-	-	-	9	10,5	12
2e stand	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Inschakelpunt [l/min]							
1e stand	-	-	-	-	4,0	4,5	5,0
2e stand	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Mengwater [l/min] bij nominaal vermogen							
van ca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
van ca. 50 °C (aanvoertemperatuur 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Minimum stromingdruk op het apparaat* [MPa (bar)]							
met doorstroombegrenzer	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
zonder doorstroombegrenzer	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Toepassingsbereik bij water met een specifieke elektrische weerstand op 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Nominale druk [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Maximaal toegestane toevoertemperatuur [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* Dit is exclusief de drukvermindering bij de mengkraan



Speciaal toebehoren

- Buizenmontageset **UDB**: voor gebruik van het doorstroom heetwaterapparaat als keukenboiler.
- Montageset **ADB**: Voor opbouwmontage.

Podgrzewacz przepływowy zamontować tak, jak to opisano w części z rysunkami. Przestrzegać wskazówek podanych w tekście.



Wskazówki bezpieczeństwa

- **Przyłączenia i pierwszego uruchomienia podgrzewacza przepływowego może dokonać tylko uprawniony specjalista.**
- Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych, przepisów miejscowych zakładów energetycznych i wodociągowych.
- Podgrzewacz przepływowy jest urządzeniem klasy bezpieczeństwa I i **musi** być podłączone do przewodu uziemiającego.
- Urządzenie musi być na stałe zamontowane do sieci wodno-kanalizacyjnej.
- W celu spełnienia warunków obowiązujących przepisów bezpieczeństwa należy wyposażyć instalację elektryczną w wyłącznik wszystkich faz. Rozwarcie styków wyłącznika musi wynosić co najmniej 3 mm.
- Podgrzewacz przepływowy przeznaczony jest tylko do pracy zamkniętej (stałe ciśnienie).
- Zastosować armaturę, która dopuszczona jest do pracy zamkniętej (stałe ciśnienie).
- Podgrzewacz przepływowy podłączać tylko do przewodu zimnej wody.
- Podgrzewacz przepływowy nadaje się do przyłączenia do przewodów rurowych z tworzywa sztucznego, które posiadają certyfikat DVGW.
- Podgrzewacz przepływowy musi być zainstalowany w pomieszczeniu chroniącym przed mrozem.
- **Przed przystąpieniem do montażu wyłączyć przewód elektryczny spod napięcia i zamknąć wodny zawór odcinający!**
- Przyłącza wodne wykonać przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej.
- W tylnej ściance wyłamać tylko te otwory, które konieczne są do montażu. W przypadku ponownego montażu należy zbędne otwory zaślepić wodoszczelnie.
- Części przewodzące prąd nie mogą być dostępne po montażu.

Montaż

I. Rozpakowanie/zdejmowanie pokrywy

- Urządzenie rozpakować i sprawdzić, czy nie posiada uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
- Opakowanie i stare urządzenie usunąć w sposób zgodny z przepisami o ochronie środowiska.

II. Przygotowanie do montażu

III. Montaż na ścianie

- Podgrzewacz przepływowy musi być zamontowany na stałe na ścianie. W takim przypadku zamocować go na dolnych śrubach mocujących.
- Odległość od ściany jest różna. W taki sposób można wyrównać nierówności ściany.
- Tulejka ochronna musi ciasno obejmować przewód elektryczny. W przypadku uszkodzenia tulejki przy montażu, należy zaślepić otwory wodoszczelnie.

IV. Przyłącze wodne

- Przepływowy ogrzewacz wody musi być odpowietrzony. Kran ciepłej wody całkowicie odkręcić i przez 1 minutę urządzenie płukać.

V. Podłączenie elektryczne

- Przyłączeniowy zacisk sieciowy może być zamontowany na górze lub na dole. Izolacja zewnętrzna (płaszcz) kabla przyłączeniowego musi sięgać przynajmniej na 40 mm włąb urządzenia.

VI. Uruchomienie

- Sprawdzić, czy przy niskim ciśnieniu wody w sieci wodociągowej stopień grzejny **MAX** włącza się nawet przy równoczesnym otwarciu kilku zaworów czerpalnych zimnej wody. Jeżeli nie, należy usunąć ogranicznik przepływu (patrz informacja dodatkowa A).
- Proszę wyjaśnić użytkownikowi obsługę podgrzewacza przepływowego.
- Z instrukcji użytkownika wybrać właściwą wersję językową. Można ją przechowywać w odchyłanym pulpicie obsługi podgrzewacza.

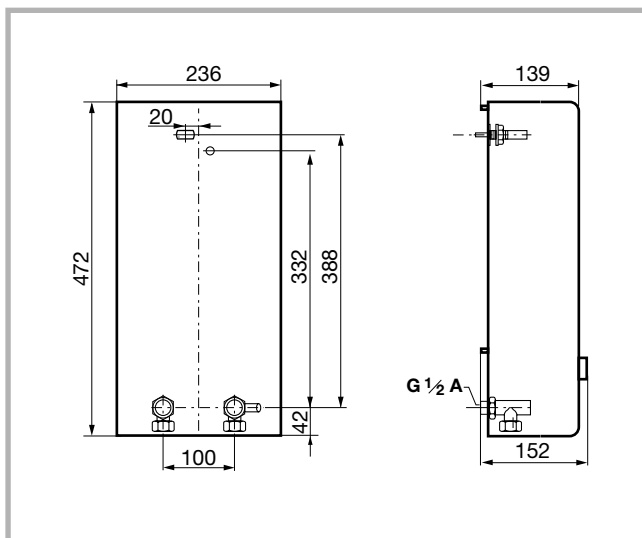
A B Informacje dodatkowe

- Jeżeli podgrzewacz nie włącza swojej pełnej mocy z powodu zbyt niskiego ciśnienia w domowej sieci wodociągowej, należy usunąć ogranicznik przepływu (**rysunek A**).
- Włączanie priorytetu dla kombinacji z akumulacyjnym grzejnikiem elektrycznym (**rysunek B**).

Dane techniczne

Moc znamionowa [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Napięcie znamionowe	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Nastawienie oszczędne ECO [kW]							
1. stopień	–	–	–	–	6	7	8
2. stopień	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Mocne grzanie MAX [kW]							
1. stopień	–	–	–	–	9	10,5	12
2. stopień	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Punkt włączania [l/min]							
1. stopień	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2. stopień	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Natężenie przepływu wody mieszanej [l/min] przy mocy znamionowej							
dla ok. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
dla ok. 50 °C (temperatura wody dopływowej 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Minimalne ciśnienie na urządzeniu* [MPa (bary)]							
z ogranicznikiem przepływu	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
bez ogranicznika przepływu	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Zakres stosowania dla wody o oporności elektrycznej właściwej w temperaturze 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Ciśnienie znamionowe [MPa (bary)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Maksymalna dopuszczalna temperatura dopływu [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* Tutaj należy uwzględnić dodatkowo spadek ciśnienia na baterii mieszającej



Wyposażenie dodatkowe

- Zestaw kształtek i złączek rurowych **UDB**: do zamontowania podgrzewacza przepływowego pod umywalką.
- Zestaw montażowy **ADB**: dla instalacji natynkowej.

Průtokový ohřivač namontujte podle popisu v obrazové části. Dbejte na poznámky v textu.



Bezpečnostní ustanovení

- Průtokový ohřivač smí být připojen a do provozu uveden pouze odborníkem.
- Musí být dodrženy zákonné předpisy příslušné země, místních elektrických rozvodných závodů a vodárenského podniku.
- Průtokový ohřivač je přístroj ochranné třídy I a **musí** být připojen na ochranný vodič.
- Přístroj musí být trvale napojen na pevná vedení.
- K dodržení příslušných bezpečnostních předpisů musí být ze strany instalace k dispozici všepólové odpojovací zařízení. Kontaktní otvor musí mít nejméně 3 mm.
- Průtokový ohřivač je vhodný pouze pro uzavřený (tlakově stabilní) provoz.
- Armatury musí být schválené pro provoz s uzavřenými průtokovými ohřivači (tlakově stabilními).
- Průtokový ohřivač připojte pouze na potrubí studené vody.
- Průtokový ohřivač je vhodný pro připojení na plastové trubky, přezkoušené podle DVGW.
- Průtokový ohřivač se smí instalovat pouze v prostoru chráněném před mrazem.
- **Před montáží je nutno zbavit elektrický připojovací kabel napětí a uzavřít přívod vody!**
- Elektrickou přípojku je nutno dělat po zhotovení vodní přípojky.
- V zadní stěně udělejte pouze otvory, které jsou pro montáž nezbytné. Při opětovné montáži musí být nepoužívané otvory vodotěsně uzavřeny.
- Po montáži nesmí být možnost kontaktu s částmi vedoucími napětí.

Montáž

I. Vybalení/sejmutí krytu

- Přístroj vybalte a překontrolujte, zda nemá škody, způsobené přepravou.
- Obaly a popř. starý přístroj odstraňte v souladu s ochranou životního prostředí.

II. Příprava pro montáž

III. Montáž na stěnu

- Průtokový ohřivač musí být na stěnu pevně namontován. Popřípadě jej upevněte s pomocí spodních stavěcích šroubů.
- Vzdálenost od stěny je variabilní. Tak mohou být vyrovnány nerovnosti stěny.
- Průchodka musí připojovací kabel těsně obepínat. Jestliže se při montáži poškodí, musí být díry vodotěsně uzavřeny.

IV. Vodní přípojka

- Průtokový ohřivač je nutno odvdzdušnit. K tomu je třeba otevřít teplovodní kohout na maximum a přístroj 1 minutu proplachovat.

V. Elektrická přípojka

- Svorku přípojky na síť můžete namontovat nahoře nebo dole. Opláštění přívodního kabelu musí být do zařízení zasunuto minimálně v délce 40 mm.

VI. Uvedení do provozu

- Překontrolujte, zda se při nízkém tlaku ve vodovodním potrubí zapne stupeň **MAX** i při současném odběru na více kohoutkách se studenou vodou. Jestliže tomu tak není, odstraňte omezovač průtoku (viz Dodatková informace A).
- Vysvětlete uživateli obsluhu průtokového ohřivače.
- Oddělte z návodu k použití potřebnou jazykovou variantu. Může být uložena ve vyklápěcím obslužném panelu průtokového ohřivače.

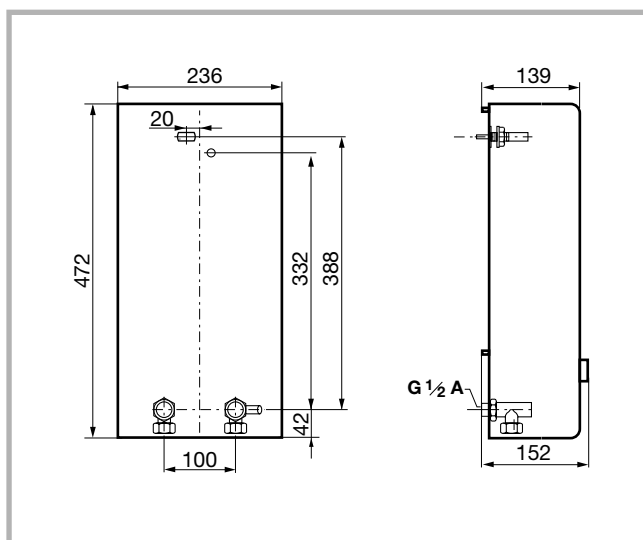
A B Dodatkové informace

- Jestliže průtokový ohřivač nezapíná na plný výkon vlivem příliš nízkého tlaku vody ve Vaší domovní instalaci, odstraňte omezovač průtoku (**obrázek A**).
- Přednostní spínání při kombinaci s elektrickými akumulacími topnými tělesy (**obrázek B**).

Technické údaje

Jmenovitý výkon [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Jmenovité napětí	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Úsporná poloha ECO [kW]							
1.stupeň	–	–	–	–	6	7	8
2.stupeň	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Silný ohřev MAX [kW]							
1.stupeň	–	–	–	–	9	10,5	12
2.stupeň	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Zapínací bod [l/min]							
1.stupeň	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2.stupeň	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Směšovaná voda [l/min] při jmenovitém výkonu							
ca. 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
ca. 50 °C (přívodní teplota 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Nejmenší průtočný tlak v přístroji* [MPa (bar)]							
s omezovačem průtoku	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
bez omezovače průtoku	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Oblast nasazení ve vodách Specifický elektrický odpor při bei 15 °C [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Jmenovitý tlak [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Maximálně přípustná přívodní teplota [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* K tomu ještě přijde pokles tlaku ve směšovací baterii



Zvláštní příslušenství

- Sada potrubí **UDB**: Při použití průtokového ohřivače pod pracovním stolem.
- Montážní sada **ADB**: pro instalaci na omítku.

Montirajte protočni bojler prema prikazima.
Obratite pažnju na uputstva u tekstu.



Napomene o sigurnosti

- **Postavljanje i prvo puštanje u rad mora sprovesti stručnjak uz korišćenje priloženog uputstva za postavljanje.**
- Zakonski propisi pojedinih zemalja moraju se poštovati. Pridržavajte se propisa Zavoda za vodoprivredu i Zavoda za elektroprivredu.
- Protočni bojler pripada u grupu zaštitne klase **I** i **mora** biti priključen uz pomoć zaštitnog sprovodnika.
- Uređaj treba da se trajno priključi na fiksnu instalaciju.
- Odgovarajući i važeći propisi o sigurnosti zahtevaju da se od strane postavljača obezbedi razvodni uređaj za sve polove. Kontaktni otvor mora iznositi najmanje 3 mm.
- Protočni bojler može raditi samo u zatvorenom krugu (protok sa stalnim pritiskom).
- Armature moraju biti predviđene za protočne bojlere, koji rade samo u zatvorenom krugu (protok sa stalnim pritiskom).
- Priključite protočni bojler samo na dovod hladne vode.
- Protočni bojler se sme priključiti samo na one plastične cevi, koje odgovaraju propisima Nemačkog udruženja stručnjaka za plin i vodu (Deutscher Verein Gas- und Wasserfachmänner) ili odgovarajućim.
- Postavite protočni bojler samo u prostorijama, koje nisu izložene niskim temperaturama.
- **Prekinite strujno kolo i zavrnite dovod vode pre postavljanja.**
- Prvo priključite vodu, a zatim struju.
- Otvorite samo one otvore na zadnjoj strani, koji su potrebni za postavljanje. Kod ponovnog postavljanja, zatvorite sve nepotrebne otvore tako, da ne propuštaju vodu.
- Posle postavljanja proverite, da ni jedan deo, koji sprovodi struju, nije pristupan.

Postavljanje

I. Otpakivanje/Otvaranje poklopca

- Otpakujte uređaj i proverite, da li je došlo do oštećenja u transportu.
- Otklonite ambalažu, a ako postoji, i stari uređaj, saglasno merama za zaštitu naše okoline.

II. Pripreme pre postavljanja

III. Postavljanje na zidu

- Protočni bojler mora biti čvrsto pričvršćen na zid. Po potrebi pričvrstite isti i na vijcima za justiranje.
- Odstojanje do zida je promenljivo. Tako se mogu izjednačiti nepravilnosti na zidu.
- Zaštitni omotač mora dobro zaptivati priključni kabl. Ako se isti pri montaži ošteti, zatvorite sve otvore tako, da ne propuštaju vodu.

IV. Priključivanje na dovod vode

- Iz protočnog bojlera treba odstraniti vazduh. Za odstranjivanje vazduha otvorite vruću vodu do kraja i ostavite je da teče 1 minut.

V. Električni priključak

- Stezaljka za električni priključak može da se montira gore ili dole. Izolacija od priključnog kabela mora da viri u uređaj u najmanje 40 mm.

VI. Puštanje u rad

- Proverite, da li se stepen **MAX** uključuje pri niskom pritisku, čak i onda, kada se u isto vreme otvore nekoliko slavina dovoda hladne vode. Ako ne dolazi do uključivanja, odstranite graničnik protoka (vidi dodatno objašnjenje A).
- Objasnite potrošaču, kako da upotrebljava protočni bojler.
- Odvojite uputstvo za upotrebu na odgovarajućem jeziku. Odabran deo možete sačuvati ispod ploče za upravljanje protočnog bojlera.

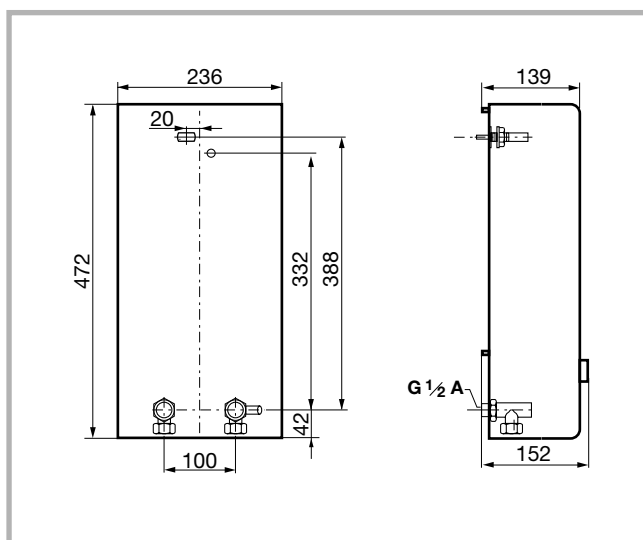
A B Dodatna obaveštenja

- Ako protočni bojler zbog niskog pritiska u vodovodnoj mreži ne radi punom snagom, odstranite graničnik protoka (**prikaz A**).
- Redosled priključivanja kod kombinacija sa električnim akumulacionim uređajima za zagrevanje (**prikaz B**).

Tehnički podaci

Nominalna snaga [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Nominalan napon	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Štedno zagrevanje ECO [kW]							
1. stepen	–	–	–	–	6	7	8
2. stepen	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Jako zagrevanje MAX [kW]							
1. stepen	–	–	–	–	9	10,5	12
2. stepen	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Momenat uključivanja [l/min]							
1. stepen	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2. stepen	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Protok mešane vode [l/min] pri nominalnoj snazi							
od oko 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
od oko 50 °C (temperatura pritične vode 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Najniži pritisak u uređaju* [MPa (bar)]							
sa graničnikom protoka	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
bez graničnika protoka	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Sprovodljivost vode specifičan električan otpor pri temperaturi od 15 °C [Ωcm]							
	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Nazivni pritisak [MPa (bar)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Maksimalna dozvoljena temperatura dovoda [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* Uz ove vrednosti računa se i pad pritiska na bateriji za mešanje



Poseban pribor

- Set za cevi **UDB**: kod postavljanja protočnog bojlera ispod radne površine.
- Montažni komplet **ADB**: Za montažu na zidu.

Выполняйте монтаж проточного нагревателя так, как показано на рисунках. При этом руководствуйтесь указаниями, приведенными в тексте инструкции.



Указания по технике безопасности

- Подключение и ввод нагревателя в эксплуатацию должны выполняться только силами квалифицированных специалистов.
- При этом в обязательном порядке должны выполняться предписания, установленные законом в Вашей стране, и указания местных предприятий по электро- и водоснабжению.
- Проточный нагреватель представляет собой нагревательный прибор с классом защиты I, который **должен** быть непременно подключен к защитному проводнику.
- Электронагреватель должен быть основательно и надежно подключен к стационарной электропроводке.
- Для выполнения указаний всех соответствующих предписаний по технике безопасности специалистом, проводящим подключение нагревателя, должно быть предусмотрено разъединяющее устройство. Зазор между контактами устройства в открытом состоянии должен составлять минимум 3 мм.
- Данный проточный нагреватель рассчитан на эксплуатацию с созданием внутреннего давления (нагреватель закрытого типа).
- Используемая арматура должна быть предназначена для эксплуатации в комбинации
 - с проточными нагревателями закрытого типа.
 - Проточный нагреватель можно подключать только к водопроводу холодной воды.
- Данный нагреватель можно подключать к пластмассовым трубам, выдержавшим DVGW-тест.
- Проточный нагреватель можно устанавливать только в отапливаемых помещениях.
- **Перед выполнением электромонтажа сетевой кабель следует отключать от сети и перекрывать подачу воды!**
- Электроподключение должно выполняться после подключения воды.
- В задней стенке нагревателя следует пробивать лишь те отверстия, которые необходимы для выполнения монтажа. При повторном монтаже нагревателя ненужные отверстия должны быть непременно герметично заделаны.
- Монтаж нагревателя должен быть выполнен таким образом, чтобы случайное прикосновение к токоведущим деталям нагревателя было полностью исключено.

Монтаж

I. Распаковывание/Снятие крышки

- Распакуйте нагреватель и убедитесь, что во время транспортировки он не был поврежден.
- Утилизацию упаковки и отслужившего свой срок старого нагревателя (если таковой имеется) проведите в соответствии с указаниями предписаний по защите окружающей среды.

II. Подготовка к монтажу

III. Настенный монтаж

- Проточный нагреватель должен быть прочно прикреплен к стене. Если необходимо, то его можно дополнительно прикрепить внизу установочными винтами.
- Расстояние от задней стенки нагревателя до стены помещения можно регулировать, что дает возможность скомпенсировать неровности стены.
- Насадка должна плотно охватывать кабель. Если при монтаже она будет повреждена, то образовавшиеся отверстия следует герметично заделать.

IV. Подключение воды

- Из проточного водоподогревателя необходимо удалить воздух. Для этого необходимо полностью открыть кран горячей воды и промыть агрегат в течение 1 минуты.

V. Электроподключение

- Клемма для подключения сетевого питания может быть установлена сверху или снизу. Покрытие соединительного кабеля должно входить, как минимум, на 40 мм в устройство.

VI. Ввод в эксплуатацию

- Проверьте, включается ли ступень **MAX** при низком гидравлическом давлении в водопроводе даже в случае одновременного отбора воды из нескольких кранов холодной воды. Если нет, то ограничитель потока следует убрать (описание процесса Вы найдете в разделе дополнительной информации, рисунок А).
- Объясните пользователю, как обращаться с нагревателем.
- Отделите инструкцию на русском языке от общей инструкции. Ее можно хранить под откидной крышкой проточного нагревателя.

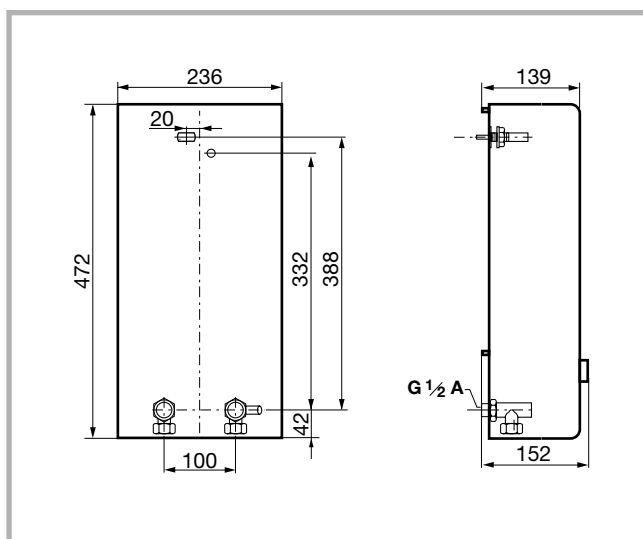
A B Дополнительная информация

- Если проточный нагреватель из-за слишком низкого гидравлического давления в водопроводе не включается на полную мощность, то следует убрать встроенный в арматуру ограничитель потока (**рисунок А**).
- Схема приоритетного включения для комбинации нагревателя с электрическими бойлерами (**рисунок В**).

Технические данные

Номинальная мощность [кВт]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Номинальное напряжение	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
Экономичный нагрев, положение ECO [кВт]							
1-я ступень	–	–	–	–	6	7	8
2-я ступень	8	8,8	8	8,8	12	14	16
Сильный нагрев, положение MAX [кВт]							
1-я ступень	–	–	–	–	9	10,5	12
2-я ступень	12	13,2	12	13,2	18	21	24
Расход воды на момент включения [л/мин]							
1-я ступень	–	–	–	–	4,0	4,5	5,0
2-я ступень	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
Расход смешанной воды [л/мин] при номинальном напряжении							
температура ок. 38 °С	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
температура ок. 50 °С (температура холодной воды 12 °С)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
Минимальное гидравлическое давление у нагревателя* [МПа (бар)]							
с ограничителем потока	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
без ограничителя потока	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
Область применения в случае использования воды, имеющей при 15 °С удельное электрическое сопротивление [Ωсм]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
Номинальное давление [МПа (бар)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Максимально допустимая температура подаваемой воды [°С]	20	20	20	20	20	20	20

* Сюда добавляется еще падение давления у смесителя



Специальные принадлежности

- Комплект труб **UDB**: для установки проточного нагревателя под умывальником.
- Набор для монтажа **ADB**: Для внешней установки.

โปรดประกอบเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ดังที่ได้บรรยายไว้ในส่วนที่เป็นรูปภาพ กรุณาคำนึงถึงเนื้อหาข้ออธิบายชี้แจงด้วย



คำอธิบายชี้แจง เพื่อความปลอดภัย

- จะต้องให้ช่างผู้ชำนาญการเป็นผู้ติดตั้งเครื่องเข้ากับระบบไฟฟ้าและน้ำ และเป็นผู้เริ่มเปิดการทำงานของเครื่อง เท่านั้น
- ท่านจะต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติแห่งกฎหมายของแต่ละประเทศ ตามข้อกำหนดของหน่วยงานจ่ายกำลังไฟฟ้า และของการประปาในท้องถิ่นด้วย
- เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที เป็นเครื่องที่จัดอยู่ในประเภท การป้องกัน ชั้นที่ I และจะ ต้อง ต่อลงกราวด์
- จะต้องต่อเครื่องเข้ากับท่อระบายน้ำที่วางไว้อย่างมั่นคงแน่นหนาไว้เป็นการถาวร
- เพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดในเรื่องความปลอดภัยในส่วนนี้ จึงต้องจัดเตรียมให้มีโกดัดวงจรสำหรับทุกชั่วโมง และช่องว่างระหว่างส่วนที่จะสัมผัสกัน ต้องกว้าง 3 มม. เป็นอย่างต่ำ
- เครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีนี้ เหมาะสำหรับระบบการทำงานแบบปิด (ทนต่อแรงอัด) เท่านั้น
- ก๊อกน้ำที่นำมาใช้ ต้องเป็นก๊อกน้ำที่ได้รับการอนุมัติให้ใช้กับเครื่องทำน้ำร้อนแบบใช้ไต้ทันที ซึ่งมีระบบการทำงานแบบปิด (ทนต่อแรงอัด) เท่านั้น
- ต่อเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีเข้ากับท่อส่งน้ำเย็นเท่านั้น
- จะนำเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ไปต่อเข้ากับท่อพลาสติกที่ผ่านการทดสอบ DVGW ได้
- ติดตั้งเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีไว้เฉพาะในที่ซึ่งปลอดภัยจากการแข็งตัวเป็นน้ำแข็งเท่านั้น
- ก่อนทำการประกอบติดตั้ง จะต้องตัดไฟฟ้าออกจากสายไฟ ที่จะนำมาต่อเข้าเครื่อง และปิดท่อส่งน้ำเข้าเครื่อง!
- ต่อเครื่องเข้ากับวงจรน้ำประปาให้เสร็จเรียบร้อย ก่อนที่จะต่อเครื่องเข้ากับระบบไฟฟ้า
- เจาะรู ที่ฝาครอบด้านหลังของเครื่อง เท่าที่จำเป็นต้องใช้ในการประกอบติดตั้งเท่านั้น ในการติดตั้งครั้งใหม่ จะต้องปิดผนึกรูที่ไม่ใช้ให้แน่นหนา เพื่อกันน้ำเข้า
- หลังการประกอบติดตั้งเสร็จเรียบร้อยแล้ว อย่าให้มีส่วนใดที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน อยู่ในตำแหน่งที่จะแตะต้องสัมผัสได้

การประกอบติดตั้ง

I. นำออกจากหีบห่อ / ถอดฝาครอบออก

- นำเครื่องออกจากหีบห่อ และตรวจสอบดูความเสียหายที่อาจเกิดจากการขนส่ง
- ขจัดวัสดุหีบห่อ และเครื่องเก่า ถ้ามี ให้ถูกลักษณะการอนุรักษ์สภาวะแวดล้อม

II. เตรียมการประกอบติดตั้ง

III. การติดตั้งเครื่องกับผนัง

- จะต้องติดตั้งเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ให้ติดแน่นกับผนัง ในบางกรณีอาจต้องตรึงเครื่องเข้ากับสลักเกลียวปรับตั้งตัวล่าง
- ระยะห่างจากผนังสามารถปรับได้ต่าง ๆ กัน ดังนั้น จึงสามารถปรับให้เข้ากับความไม่ราบเรียบของผนังได้
- ตัวปลอกจะต้องหุ้มสายไฟฟ้าที่ต่อเข้าเครื่องจนแน่นสนิท ถ้าปลอกนี้ชำรุดในขณะที่ประกอบติดตั้ง จะต้องอุดรูต่างๆ ให้แน่นหนาเพื่อกันน้ำเข้า

IV. การต่อเข้ากับวงจรน้ำ

- จะต้องไล่อากาศออกจากเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที โดสการเปิดก๊อก ให้น้ำไหลเต็มที่ และให้น้ำเข้าสายเครื่องเป็นเวลา 1 นาที

V. การติดตั้งเครื่องเข้ากับวงจรไฟฟ้า

- สามารถต่อเข้ากับสายไฟหลักได้ทั้งด้านบนและด้านล่าง ต้องปลอกฉนวนของสายไฟออกเพื่อต่อเข้าไปภายในเครื่องอย่างน้อย 40 มม

VI. การเปิดเครื่องทำงาน

- โปรดตรวจสอบดูว่า เมื่อแรงดันในท่อส่งน้ำต่ำ การทำความร้อนระดับ **MAX** เปิดทำงานหรือไม่ ขอให้ทดสอบโดย การเปิดก๊อกน้ำเย็นหลายๆแห่งให้น้ำไหลออกมาในเวลาเดียวกันด้วย ถ้าไม่เปิดทำงาน ขอให้ถอดตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำออก (โปรดดู รายละเอียดเพิ่มเติม A)
- อธิบายการใช้งานของเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันที ให้ผู้ใช้ทราบ
- ดัด คำชี้แจงวิธีใช้ ในภาษาที่จำเป็นต้องใช้ออกจากเล่ม ท่านจะนำไปเสียบเก็บไว้ใต้ที่ฝาปิดได้ปุ่มตั้งอุณหภูมิที่เปิดแง้มออกได้ ของเครื่องทำน้ำร้อน

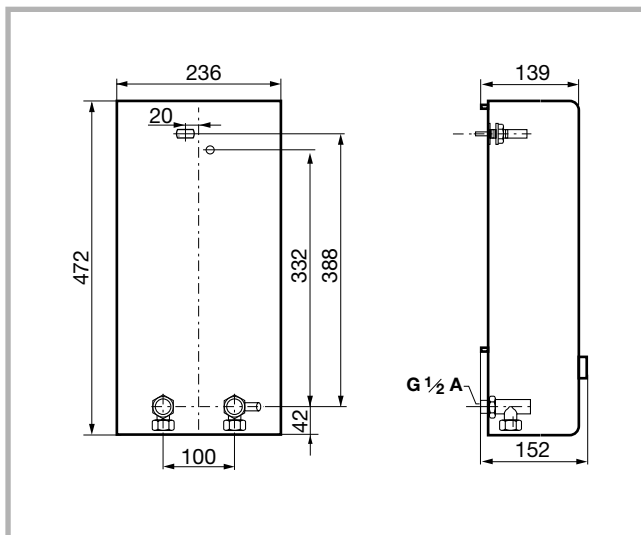
A B ข้อมูลเพิ่มเติม

- ถ้าเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้ไต้ทันทีเปิดทำงานได้ไม่เต็มความสามารถ เพราะว่าแรงดันน้ำในระบบส่งน้ำภายในบ้านของท่านต่ำเกินไป โปรดถอดตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำ ออก (ภาพ A)
- สวิตช์จัดลำดับการเปิดทำงาน สำหรับการติดตั้งร่วมกับเครื่องทำน้ำร้อนแบบสะสมความร้อน ที่ทำงานด้วยไฟฟ้า (ภาพ B)

ข้อมูลทางด้านเทคนิค

กำลังที่กำหนด [kW]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
แรงดันที่กำหนด	220 V3~	230 V3~	380 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~	400 V3~
ตั้งที่ระดับประหยัด ECO [kW]							
ระดับที่ 1	-	-	-	-	6	7	8
ระดับที่ 2	8	8,8	8	8,8	12	14	16
ตั้งที่ระดับทำความร้อนสูง MAX [kW]							
ระดับที่ 1	-	-	-	-	9	10,5	12
ระดับที่ 2	12	13,2	12	13,2	18	21	24
จุดที่เครื่องเปิดทำงาน [ล./นาที]							
ระดับที่ 1	-	-	-	-	4,0	4,5	5,0
ระดับที่ 2	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
น้ำผสม [ล./นาที] ที่ กำลังที่กำหนด							
ประมาณ 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
ประมาณ 50 °C (อุณหภูมิที่ไหลเข้า 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
แรงดันน้ำไหลต่ำสุด ที่เครื่อง* [MPa (บาร์)]							
มี ตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำ	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
ไม่มี ตัวจำกัดอัตราการไหลของน้ำ	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
ขอบเขตการใช้ ในน้ำ แรงต้านทานไฟฟ้าจำเพาะ ที่ 15 °C [Ω cm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
แรงดันที่กำหนด [MPa (บาร์)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
อุณหภูมิสูงสุดที่เครื่องกำหนดได้ [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* นอกจากนี้ แรงดันยังจะลดลงอีก ที่ก๊อกผสมน้ำ



อุปกรณ์ประกอบพิเศษ

- ชุดอุปกรณ์แปลงท่อ น้ำ UDB สำหรับการนำเครื่องทำน้ำร้อนชนิดใช้
ได้ทันทีไปใช้ติดตั้งได้อย่างง่ายดาย
- ADB ชุดการติดตั้ง: สำหรับการติดตั้งบนพื้นผิว

请依据后图所示安装直通式加热器，请务必注意相关文字说明。



安全注意事项

- 此直通式加热器只允许专业人员进行安装和启动。
- 必须遵守当地国家有关法律规定以及当地供电公司及供水公司的各有关规定进行。
- 此直通式加热器属 " I " 级保护程度，所以必须接上接地安全引线。
- 必须将机器连接在固定之管线系统上。
- 为达到有关安全规定起见，安装端须备有全极的切断装置，触头间隙须至少 3 毫米大。
- 此直通式加热器仅适用于封闭式（耐压式）工作方式。
- 接水管的配件必须有许可证，以便被允许可以接上封闭式（耐压式）直通式加热器。
- 本直通式加热器只可接在冷水管上。
- 直通式加热器上可接 DVGW（德国煤气与供水专业人员协会）检验过的塑料管。
- 直通式加热器只可安装在不霜冻的房间内。
- **安装前，须切断连接电缆的电源，锁紧供水管。**
- 供水管连接好后才可接上连接电缆。
- 加热器背面上只要钻安装所需要的孔洞，若以后需要另外重新安装，则须将用不著的孔洞填补且密封，不让其漏水。
- 安装好后，带电部分应是用手触摸不到的位置。

安装

I. 拆开包装，拿开保护罩

- 将机器从包装中拿出来，检查是否有运输损失，
- 包装材料应按环保标准去处理（若有不要的旧机器，也应按环保标准去处理）。

II. 安装前的准备性工作

III. 安装在墙壁上

- 直通式加热器应在墙上固定好：若需要，可固定在下方调节螺钉上。
- 加热器与墙壁间的间隙大小可调整，墙壁上若有凹凸不平之处可进行调整使机器保持平坦的位置。
- 套管必须紧密地围绕著连接电缆。在安装加热器时，如果损坏到此套管，则须把破洞密封好，使其不透水。

IV. 连接供水管道

- 必须排尽直通式加热器中之空气。进行排气时先完全打开热水龙头，以让水流流贯过热水器，此过程须持续一分钟左右。

V. 接上连接电缆

- 主电源线连接可安装在上方或下方。连接电缆的绝缘层应进入机器内部至少 40 mm 深。

VI. 启动

- 在水管低水压且多个冷水龙头同时开启的情况下，请您检查机器的增强加热段 " MAX " 是否会自动启动。若否，请您拆除流量限制器（参见附加说明 A）。
- 请向用户说明直通式加热器的操作方法。
- 请将所需的使用说明语文版本从使用说明书中撕下来，可保存在加热器可翻开的操作面板内。

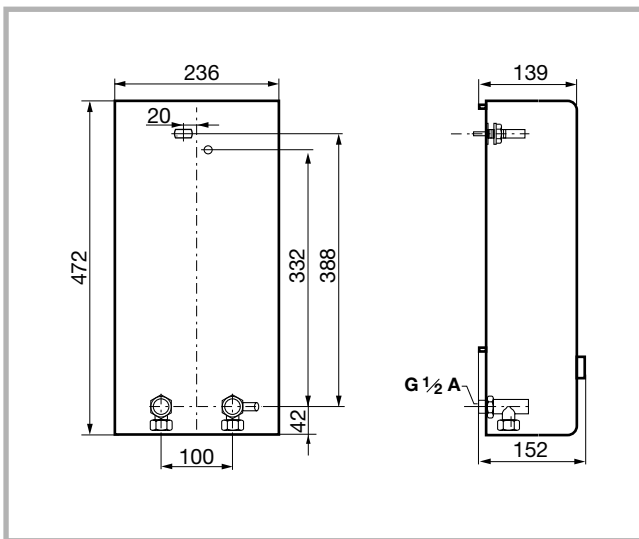
附加说明 A B

- 如果建筑内水管水压太低而造成加热器不能以全功率工作，则应拆除流量限制器（图 A）。
- 与保温加热器并列使用时，此直通式加热器应优先配线（图 B）。

技术数据

额定功率 [千瓦]	12	13,2	12	13,2	18	21	24
额定电压	220V3~	230V3~	380V3~	400V3~	400V3~	400V3~	400V3~
节能位置 " ECO " [千瓦]							
第一段	-	-	-	-	6	7	8
第二段	8	8,8	8	8,8	12	14	16
增强加热 " MAX " [千瓦]							
第一段	-	-	-	-	9	10,5	12
第二段	12	13,2	12	13,2	18	21	24
起动点 [公升 / 分钟]							
第一段	-	-	-	-	4,0	4,5	5,0
第二段	3,6	3,6	3,6	3,6	5,0	5,8	6,6
在额定功率情况下的混合水量 [公升 / 分钟]							
约 38 °C	6,6	7,3	6,6	7,3	9,9	11,6	13,2
约 50 °C (自来水温 12 °C)	4,5	5,0	4,5	5,0	6,8	7,9	9,1
机器上最少流压 * [MPa (巴)]							
配流量限制器时	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,03 (0,3)	0,07 (0,7)	0,08 (0,8)	0,09 (0,9)
不配流量限制器时	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,02 (0,2)	0,04 (0,4)	0,05 (0,5)	0,06 (0,6)
不同水质的应用范围在 15 °C 环境下的比电阻 [Ωcm]	≥ 800	≥ 800	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300	≥ 1300
额定压力 [MPa (巴)]	1 (10)	1(10)	1(10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
最大供水温度 [°C]	20	20	20	20	20	20	20

* 此处还需将混合水龙头内的降压算进去。



专用附件

- 水管组合 **UDB** 型:
用于直通式加热器安装在工作台底下时。
- **ADB** 安装配件: 用于表面安装。

